Porównanie tłumaczeń I Jana 5:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | To napisałem wam, aby wiedzieliście, że życie macie wieczne, ― wierzącym w ― imię ― Syna ― Boga. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Te napisałem wam wierzącym w imię Syna Boga aby wiedzielibyście że życie macie wieczne i aby wierzylibyście w imię Syna Boga |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To napisałem wam,\* którzy wierzycie\*\* w imię Syna Bożego, abyście dowiedzieli się, że macie życie wieczne.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | To napisałem wam, aby wiedzieliście, że życie macie wieczne, wierzącym w imię Syna Boga.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Te napisałem wam wierzącym w imię Syna Boga aby wiedzielibyście że życie macie wieczne i aby wierzylibyście w imię Syna Boga |

1. 1) Wyrażenie: To napisałem wam odnosi się do wszystkich dotychczasowych wywodów autora. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 1:12</x>; <x>690 3:23</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 25:46</x>; <x>500 20:31</x> [↑](#footnote-ref-4)